TACITUS, DIALOGUS DE ORATORIBUS, 33,3

PAR

DAN SLUŞANSKI

L'état actuel des manuscrits nous porte à croire que dans le Hersfeldensis, leur source commune, on pouvait lire le passage suivant :

33,3 *Neque enim dum arte et scientia, sed longe magis facultate et eloquentia contineri nec tu puto abnues et hi significare uultu uidentur.*

Dum, qui n'a pas de sens dans ce contexte, est évidemment une corruptèle ; par conséquent les éditeurs se sont efforcés de trouver une émendation convenable. Le premier, Puteolanus, a essayé de contourner la difficulté simplement en éliminant *dum*. Plus tard, en se doutant que sous *dum* il doit y avoir une autre locution à rôle de conjonction (pour faire contrepoids à *longe magis*), les éditeurs ont cherché une solution moins radicale : Dronke proposait de changer *dum* en *solum* [1], Ritter suggérait *tantum* (suivi par Halm seul) [2].

Mais le texte pose une autre difficulté encore, apparemment sans lien avec la première : *contineri* manque de sujet. L'hypothèse s'imposait que le sujet manquant pourrait être en fait *eloquentia*, mais qu'un copiste ignorant a oublié la tilde, à la suite des ablatifs précédents (*eloquentiam* = = *eloquentiā* = *eloquentia*) ; en faisant cette supposition, Rhenanus a été contraint d'admettre que *et* est superflu, il l'a donc éliminé. Ici encore, les éditeurs ultérieurs sont intervenus pour sauver *et*. Tyrwhitt [3] a

---

[1] Suivi par Michaelis, Baehrens, Peter, John, Andresen, Gudeman, Goelzer et Bornecque, Koestermann, Lenchantin de Gubernatis, Michel, Volkmer, et, chez nous, par Mihăileanu et par Mihăescu ; cette solution a l'avantage d'expliquer plus aisément la confusion formelle (*ol* = *d*).

[2] La proposition de Steiner (*tam*) n'a pas eu de succès.

[3] Il y a aussi l'essai fait par Baehrens d'introduire *experientia* ; mais nous ne voyons pas quels arguments solides viendraient à l'appui de cette proposition.

St. Cl, XI, 1969, p. 225–227, Bucureşti

supposé qu'un *usu* est tombé du texte après *et*, d'après le témoignage d'une phrase du voisinage immédiat :

33,5 ... *nisi ut scientiae meditatio, meditationi facultas, facultati usus eloquentiae accedat*[4].

On retrouve, sans exception, le texte ainsi constitué dans toutes les éditions récentes ; le passage a donc pris l'aspect suivant :

33,3 *Neque enim solum arte et scientia, sed longe magis facultate et* <*usu*> *eloquentiam contineri nec tu puto abnues et hi significare uultu uidentur.*

Nous croyons toutefois que certaines phrases du Dialogue, appartenant en premier lieu à Maternus, suggèrent une intervention plus simple et plus efficace : nous proposons de considérer *dum* comme une corruptèle de *forum*[5].

Du point de vue paléographique la situation n'est pas très claire. Toutefois, pour la minuscule caroline[6], il n'y a pas lieu de préférer *a priori* une explication par *ol > d* à celle par *or > d* ; le cas n'est pas si simple, car il y a aussi la perte de l'initiale[7] qui reste sans justification. De toute façon, si les données paléographiques ne confirment pas notre supposition, elles ne l'infirment pas non plus ; *forum* a un degré de probabilité franchement égal aux autres variantes proposées.

Sous rapport syntaxique, *forum* nous fournit le sujet de *contineri*, qui, en ce cas, doit être interprété comme un passif proprement dit[8] et non comme une forme médiale , destinée à préciser la situation[9]. On doit donc admettre que, à côté de *forum*, *contineri* forme une image expressive quelque peu marquée[10].

Ensuite, la preuve que les personnages du Dialogue sont bien dessinés et caractérisés avec profondeur est définitivement faite[11]. Démontrée de préférence par des considérants généraux, cette thèse est démontrable aussi par le détail : le vocabulaire de chaque participant à la discussion reflète, non sans diversité, un point de vue bien défini. Dans

---

4 Ce passage est un climax au début du second discours de Messalla, qui fait l'impression de reprendre les paroles de Maternus ; mais en reprend-il les *mots* eux-mêmes, ou seulement les idées d'ensemble ? D'ailleurs, *usus* n'est pas génuin, ici non plus ; on l'a restitué par conjecture contre le *uis* des manuscrits.

5 Ce serait la seule faute du copiste. On traduirait donc le texte de la façon suivante : « Car ce n'est pas par l'art et par les connaissances, mais beaucoup plus par la capacité et par l'éloquence que le *forum* peut être maîtrisé ; je ne crois pas que tu le nieras, et eux, ils me semblent m'approuver du regard ».

6 Dans laquelle était écrit le Hersfeldensis.

7 Qu'elle soit *s*, *t*, ou, selon nous, *f*.

8 Huitième catégorie de sens du *Thesaurus* (IV, col. 708,6—709,55), *i.q. coercere, cohibere, frenare*.

9 Septième catégorie du *Thesaurus* (IV, col. 707,15—708,5), *i.q. consistere*.

10 Pour *forum* = *i.q. populus*, cf. *Thesaurus*, VI, p. I, col. 1205, 42—67.

11 Nous citons seulement les ouvrages fondamentaux : K. von Fritz, *Aufbau und Absicht des Dialogus de oratoribus*, Rh. Mus., 81, 1932, p. 275—300 ; K. Barwick, *Der Dialogus de oratoribus des Tacitus. Motive und Zeit seiner Entstehung*, Berlin, 1954 ; R. Syme, *Tacitus*, 2 vols., Oxford, 1958 ; A. Michel, *Le Dialogue des orateurs de Tacite et la philosophie de Cicéron*, Paris, 1962.

cet ordre d'idées, la conscience de la valeur du *forum* pour l'éloquence est un trait caractéristique de Maternus [12] (cf. 33,2 *iuuenes iam et forum ingressuri*... V. aussi 38,2 ; 39,4 ; 40,4 ; 41,1). Tout cela est un reflet de la théorie sur la valeur de la pratique pour l'orateur qui veut dompter son public et c'est justement ce sujet que Messala va développer(chap. 34 et 35) sur l'invitation de Maternus. Il y a aussi les moyens d'expression spécifiques des interventions de Maternus (ses métaphores osées [13], sa brachylogie si typique [14]) qui nous interdisent d'introduire un terme, quel qu'il soit, s'il se rencontre dans un passage appartenant à Messala (c'est ce qui s'est passé avec *usu*) ; et cela *a fortiori* si l'on tient compte que la marque de ce dernier, en bonne tradition cicéronienne, est l'insistance et l'amplification. Ensuite, bien que Messala ait donné suite aux instances de Maternus, il n'est pas nécessaire de croire qu'il en a repris *ad litteram* les termes [15].

Enfin, si l'expression *facultate et eloquentia* paraît trop hardie, on peut démontrer qu'elle reparaît ailleurs et qu'elle constitue, comme telle, un modèle poétique typique pour Maternus (cf. 36,7 *nisi quis ingenio et eloquentia sententiam suam tueretur* et 37,3 *sed ingenio quoque et oratione ualuisse*) [16].

En conclusion, nous croyons que notre proposition de corriger *dum* en *forum* dans le passage en discussion est plus plausible que les conjectures faites jusqu'à présent en raison des cinq motifs suivants :

1) Elle est beaucoup plus économique que toutes les autres solutions.

2) Elle ne fait pas plus de difficultés du point de vue paléographique.

3) Elle ne présente pas de problèmes syntaxiques ; au contraire, l'interprétation du passage s'en trouve facilitée.

4) Elle met en lumière l'équilibre stylistique du texte.

5) Elle tient compte des caractères spécifiques du vocabulaire de Maternus, le personnage le plus important dans l'économie du Dialogue.

Si nous avons dû passer en revue tant d'aspects divers de la structure du *Dialogus*, c'est à l'art de l'auteur, qui a si parfaitement su rendre riche de sens un détail, que la responsabilité en revient.

---

[12] Cela le rattache au point de vue d'Aper qui rappelle, lui aussi, l'importance du public pour l'orateur (cf. 8,3 ; 10,5 et, pour le sens général, 6,3—5). Mais la différence entre Maternus et Aper reste claire : Aper parle du *forum* en tant que scène idéale de l'orateur et de lui-même en particulier ; quant à Maternus, il décrit posément la valeur du *forum* au temps jadis comme théâtre (39,4 *uelut quoddam theatro*) du spectacle oratorique, mais tout cela est extérieur à sa propre personne, qui suit une autre échelle de valeurs.

[13] Cf. l'affirmation de Secundus : 14,2 *poetarum quam oratorum similior oratio.*

[14] V. particulièrement le début du paragraphe 40,2 (*non de otiosa re loquimur*...), dont l'asyndète a poussé quelques éditeurs à postuler une lacune.

[15] Un raisonnement similaire peut être valable pour éviter d'insérer <*artibus*> au paragraphe 33,2 (*nam quibus* <*artibus*> *instrui ueteres oratores soliti sint*...). La reprise du terme au rythme lent de Messalla pourrait être aussi bien un développement de la forme écourtée par Maternus pour plus d'expressivité.

[16] Le parallèle entre *facultas* et *ingenium* et entre *eloquentia* et *oratio* ne sort pas des cadres normaux du rapport rhétorique entre le talent et la réalisation.